

小豆丁大手筆

+Erba - A Forest in the City



沙田大會堂文娛廳

Cultural Activities Hall, Sha Tin Town Hall

24 - 29.7 (三 Wed - 一 Mon)

2:30pm, 4:30pm, 7:30pm

www.hkiac.gov.hk



IAC國際綜藝合家歡 | Q



節目全長約 1 小時，不設中場休息

Programme duration is approximately 1 hour with no interval

少量英語對白

Limited English dialogue

觀眾在進入演區前須脫下鞋履，並將要席地而坐，請穿
輕便衣服及襪子

Audience will be seated on the floor and is requested to take
off their shoes before entering the performance area. Please
dress casually and wear socks



場地規則 House Rules

- 觀眾務請準時入座，遲到及中途離座者須待中場休息或適當時候方可進場 / 返回座位。主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其進場的時間及方式

Audience is strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats respectively during the interval or at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers

- 節目開始前，請將手提電話轉為靜音模式，並關掉其他響鬧或發光的裝置，以免影響演出

To avoid disturbance, please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices before the performance

- 節目進行時嚴禁拍照、錄音或錄影，謝幕時則可在不影響其他觀眾的情況下拍照留念

Photo-taking, audio or video recording is strictly prohibited when the performance is in progress while photo-taking without affecting others is allowed at curtain calls

- 請勿在場內飲食

Eating or drinking is not permitted in the Cultural Activities Hall

誠邀你填寫網上問卷，分享寶貴意見。填妥問卷及追蹤我們的社交媒體專頁後即場向前台職員出示完成頁面，可獲紀念品乙份（數量有限，送完即止）

You are cordially invited to complete the online questionnaire and share your valuable feedback with us. Simply present the completed page to our front desk staff at the venue, follow us on our social media and you will receive a souvenir as a token of appreciation (while stock lasts)



IAC國際綜藝合家歡 | Q



hkiac | Q



手舞足蹈 在綠林深處築起美麗城市

如果可以由零開始起一個城市，你可能想要明亮的房子、茂盛的樹木、開闊的草原、車水馬龍的馬路、林林總總的花鳥蟲魚……無論是自然生態，還是人類建設，都靠你指手畫腳，心想事成！舞台變身純白盒子，舞者邀請所有小朋友走進去，以身體四肢作神奇畫筆，隨着每一下動作，宜居城市的一花一木一磚一瓦立刻躍然牆上，只需郁手郁腳便能修復環境，實現心中的理想城市。

意大利 TPO 劇團帶來沉浸式互動舞蹈劇場，結合藝術、遊戲和學習，利用數碼設計，邀請觀眾以觸感和動作感知舞台。當小朋友以身體勾勒城市面貌，投影立刻在牆上出現，讓想像成真，實現人類和自然和諧共處的繁華城市，播下希望種子。

Shake your body and evoke a city of wonder in lush greenery

If you could develop a city from scratch, you might want airy houses, vibrant forests, open fields of erba — grass in Italian — bustling streets and an abundance of flora and fauna... Whether it's natural or built, it's all up to you to paint your way to a city that you want to live in! All the children are invited by the dancers to enter a white cube and use their bodies as paintbrushes. With every movement, an ingredient of a livable city immediately jumps up on the wall, adding up to the ideal environment that we all dream of.

Compagnia TPO from Italy presents an immersive and interactive dance theatre experience that combines art, play and learning. With a specially-crafted digital design, the set becomes tactile and sensitive to the audience's movements. When children draw what they want in the city with their bodies, their imagination comes alive as vivid projection on the screen. As you dance in the forest city, seeds of hope are sown to bear fruits of a newborn city — one that nature and human prosper together.





藝術總監 Artistic Direction

Francesco Gandi
Davide Venturini
Běla Dobiášová
Valentina Consoli

計算機工程

Computer Engineering
Rossano Monti

視覺設計 Visual Design

Elsa Mersi

音樂及工程

Music and Engineering
Federica Camiciola
Francesco Fanciullacci

服裝 Costumes

Annamaria Clemente

道具 Props

Livia Cortesi

概念協作及教學支援 #

Collaboration on the Concept
and Pedagogical Support
Sandra Goos

統籌 Organisation

Valentina Martini
Chiara Saponari

技術員 Technicians

Massimiliano Fierli
Francesco Frosini

舞者 Dancers

Běla Dobiášová
Valentina Consoli

由荷蘭大使館資助

With the support of the Embassy of the Kingdom of the Netherlands

TPO 劇團

Compagnia TPO

來自意大利普拉托的 TPO 劇團運用互動數碼場景以豐富其舞蹈劇場，吸引年幼觀眾。表演者利用他們的身體「繪畫」和「彈奏音樂」，配合台上不斷變化的視覺效果，邀請孩子加入他們的創意律動。

劇團作品的創新性和藝術水平獲充分肯定，於中國、波蘭、意大利、美國及西班牙屢獲殊榮。

視覺上、情感上、觸感上、沉浸式…… TPO 的創作將互動融入場景中，以數碼設計將所有場景變成藝術與遊戲結合、並感應周圍變化的環境。舞者、表演者和觀眾共享舞台，跨越文化和語言界限分享喜悅。影像和聲音在舞台上與身體互動，將現場動作和虛擬景觀轉化成引人入勝的互動藝術。

Based in Prato, Italy, Compagnia TPO uses interactive, digital scenery to enhance theatrical dance performances that engage young audiences. Using their bodies to “paint” and “play music” with the ever-changing visuals on stage, performers invite children to join them in their creative movement. The company’s work has received awards for its innovation and artistry in China, Poland, Italy, the USA and Spain.

Visual, emotional, tactile, immersive... In TPO creations, interactivity is integrated into the scenery. Using digital design, all sets become “sensitive environments” where art and play merge. Dancers, performers, and the audience share the stage, sharing joy beyond cultural and language barriers. Images and sound interact with moving bodies on stage, transforming live gestures and virtual landscapes into a captivating interactive art environment.

Běla Dobiášová

舞者 Dancer



曾於布拉格舞蹈學院修讀當代舞蹈；畢業後曾加入 Bohemia Balet 及 Black Light Theatre，並參演 Barevný Děti 劇團的項目；曾於布拉格開設舞蹈工作室。

2017年起與 TPO 劇團合作，曾參與多個演出，包括《Hero Children》、《Colors》、《Anouk》及《小豆丁大手筆》（舞者）；《Canapa》、《Melodia》、《Pelle Madre》及《Anguane-Napee》（編舞及表演者）。她曾與 Anna Balducci 和 Valentina Consoli 共同創作《Pathos Bathos》及《Chronos Kairos》。

Dobiášová studied at the Dance Conservatory of Prague, specialising in contemporary dance. After graduation she joined the Bohemia Balet, the Black Light Theatre and worked on projects with the Barevný Děti theatre company. She also ran a dance studio in Prague. She has been working with TPO since 2017 and has participated in the following shows: *Hero Children*, *Colors*, *Anouk* and *+Erba* (as a dancer); *Canapa*, *Melodia*, *Pelle Madre*, *Anguane-Napee* (as a choreographer and performer). She has taken part in the creation of *Pathos Pathos* and *Chronos Kairos* in collaboration with Anna Balducci and Valentina Consoli.

Valentina Consoli

舞者 Dancer

曾跟隨 Nadia Fava 及 Sonia Serafini 學習芭蕾舞，後隨 Teri J. Weikel、Roberto Zappalà、Alessandro Certini、Charlotte Zerbey、Max Barachini、Inaki Azpillaga、David Zambrano、Laura Simi 和 Damiano Foà



鑽研當代舞；曾與 Tir Danza、Company Blu 及 Aleph Company 合作，並於 2008 年與 Caterina Genta 一起參與 Equilibrio Festival；2010 起與 TPO 劇團合作，參與多個演出，包括《Kindur》、《Babayaga》、《Farfalle》、《Il Giardino Dipinto》及《Anouk》（舞者）；《Pop Up Garden》、《Colors》、《小豆丁大手筆》及《Melodia》（編舞及表演者）。此外，她為 Ex Fabrica 項目創作《Landskin》、《Cotton》、《Canapa》、《Pathos Bathos》、《Chronos Kairos》及《Anguane-Napee》。

Consoli began her ballet studies with Nadia Fava and Sonia Serafini. She specialised in contemporary dance with Teri J. Weikel, Roberto Zappalà, Alessandro Certini, Charlotte Zerbey, Max Barachini, Inaki Azpillaga, David Zambrano, Laura Simi and Damiano Foà. She has collaborated with Tir Danza, the Company blu, the Aleph Company and in 2008 she took part in the Equilibrio Festival with Caterina Genta. Since 2010 she has been working continuously with TPO. As a dancer she has participated in *Kindur*, *Babayaga*, *Farfalle*, *Il Giardino Dipinto* and *Anouk*. As a choreographer and performer, she has worked on *Pop Up Garden*, *Colors*, *+Erba* and *Melodia*. As part of the Ex Fabrica project she created *Landskin*, *Cotton*, *Canapa*, *Pathos Pathos*, *Chonos Kairos* and *Anguane-Napee*.

Massimiliano Fierli

技術員 Technician

曾學習鋼琴和電子低音結他，並自學成鼓手。他曾與 Elan Wales 合作，擔任音響工程師、表演者和樂手；2001 年於皇家威爾斯音樂及戲劇學院修讀爵士樂深造文憑課程；曾參與多齣短片的現場錄音和後期音響製作，並於多個意大利藝術節擔任舞台音響工程師。



Fierli studied piano and electric bass and is a self-taught drummer. He has worked as a sound engineer, performer and musician with Elan Wales. In 2001 he attended the Royal Welsh College of Music and Drama (PGD in Jazz Music). He has worked in live recording and audio post-production on a number of short films and as a stage sound engineer for several festivals in Italy.



Francesco Frosini

技術員 Technician

畢業於佛羅倫斯音樂學院，主修音樂及新科技，亦曾修讀佛羅倫斯五月音樂節和不同專業音響公司舉辦的音響工程專業課程；現為各音樂會、現場錄音、戲劇表演和音樂節擔任音響工程師。



Frosini graduated in Music and New Technologies at the Conservatory of Florence and attended specialisation courses in sound engineering at the Maggio Musicale Fiorentino and various pro-audio companies. He works as a sound engineer for concerts and live recordings, theatre shows and festivals.





備註 Remarks

如遇特殊情況，主辦機構保留更換表演者及節目的權利

The presenter reserves the right to substitute artists and change the programme should unavoidable circumstances make it necessary

本節目及場刊所載的內容及資料不反映康樂及文化事務署的意見

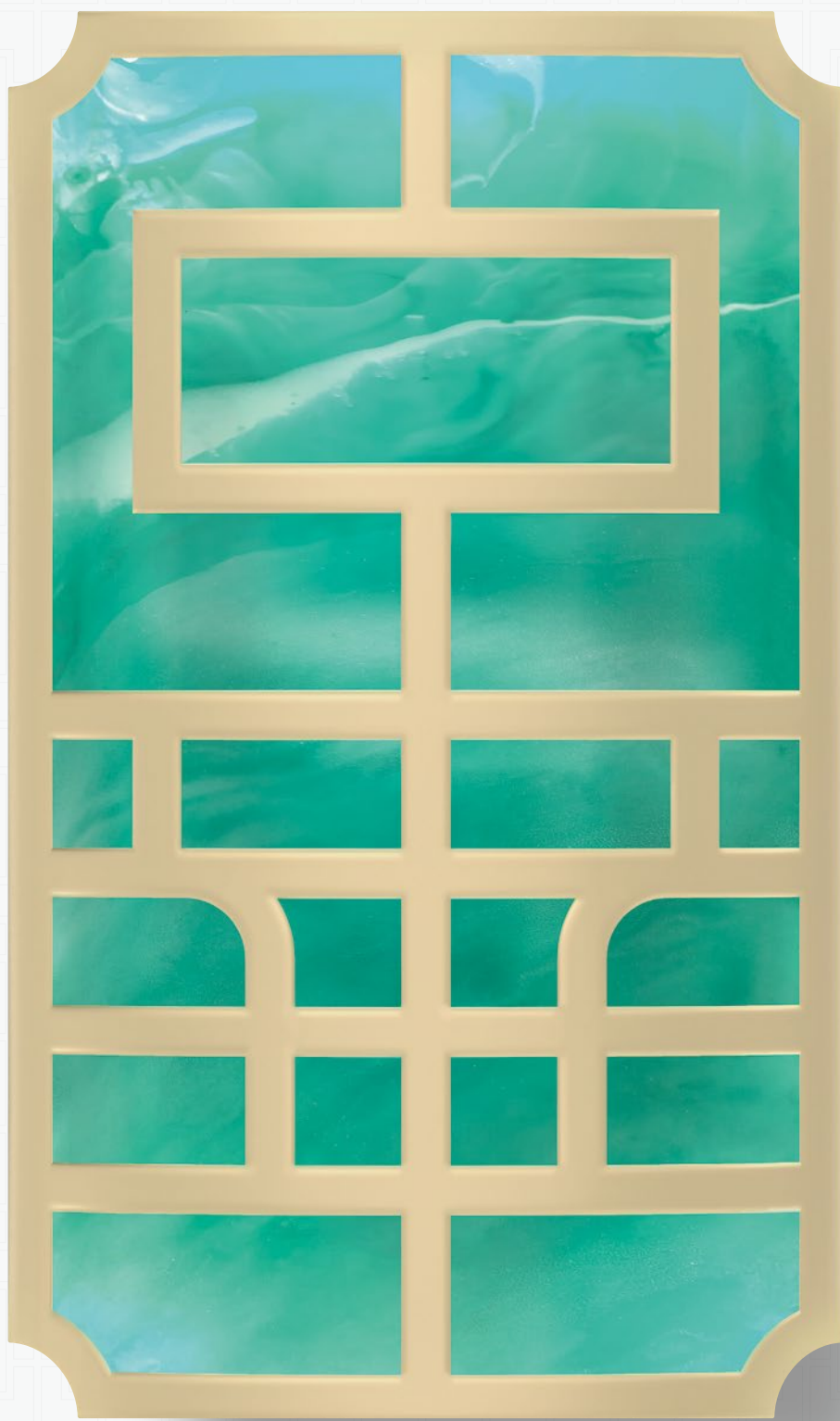
The programme as well as the content and information in this house programme do not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department

資料由表演團體提供

Information is provided by the arts group

中華文化節

CHINESE CULTURE FESTIVAL 2024



承光影韻律之美，傳華夏文化之盛

SUSTAINING A HERITAGE OF AESTHETIC BEAUTY
CELEBRATING THE MAGNIFICENCE OF CHINESE CULTURE

六月至九月 • June to September 2024

門票現於城市售票網公开发售 Tickets **NOW** available at URBIX

www.ccf.gov.hk



呈獻 Presented by



中華人民共和國香港特別行政區政府
文化體育及旅遊局
Culture, Sports and Tourism Bureau
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China

策劃 Organised by



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department



弘揚中華文化辦公室
CHINESE CULTURE PROMOTION OFFICE



得閒上網 Click—Click 藝文康體樣樣識
One click to treasures – Culture & Leisure



追蹤康文+++

Follow LCSD Plusss on:



www.facebook.com/LCSDPlusss



www.instagram.com/lcsdplusss/